PORTE PAGADO.

Año X · Abril de 1912. · Núm. 113

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay ...	»	1.00
Argentina .	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

23 — Calle 18 de Julio — 23

1912

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

Agentes de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lantaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.
B. A. Pons—Tarariras—Uruguay.
Esteban Ricca—Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Pablo Artus—Miguelete—Uruguay.
C. Klett—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.
Juan Rameau (hijo)—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Estevan Pavarin—Alejandra, Idem— »
David Favatier—Las Garzas, Idem— »
Santiago Guigou—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Caiens—S. Gustavo, idem— »
David Forneron—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

Año X Abril de 1912 Número 113

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

EL BAUTISMO QUE SALVA

Pedro 3,21.

Este pasaje de San Pedro, del que tanto uso hacemos, sigue siendo algo obscuro, primero, por la dificultad de traducirlo satisfactoriamente, y en segundo lugar, por la expresión "el bautismo que salva", la cual se encuentra una sola vez en el Nuevo Testamento. ¿Cuál es aquel bautismo.

El apóstol nos advierte que no es el que consiste en "quitar las inmundicias de la carne"; y está bien; queda así condenada la creencia de los que atribuyen la importancia del acto á la virtud del agua, lo cual es una insensatez. Pero cuando él pasa á decirnos en qué consiste, según su doctrina, el verdadero, es cuando nace la incertidumbre, por cuanto la palabra central del texto es susceptible de diferentes sentidos, y los traductores de la Biblia no se han atrevido á adoptar uno solo.

Los ingleses, por ejemplo, en su biblia "autorizada", leen siempre "respuesta", y para ellos, el bautismo que salva es "la respuesta de una buena conciencia". Lo mismo dice la versión castellana llamada "moderna". Resultaría, pues, que el candidato al bautismo, interrogado acerca de su fe, de su decisión de servir á Dios etc., "contesta" de un modo juzgado satisfactorio y en buena conciencia.

La Biblia francesa de Ostervald y la de Segond, han elegido el término "compromiso" (*engagement*), que dice poco más ó menos lo mismo que respuesta, pero de un modo más claro y decidido, que liga al bautizado por toda la vida.

La italiana de Diodati, y la española de Reyna-Valera, adoptaron el vocablo "demanda", el cual, por ser el que parece traducir con más exactitud el término griego, sustituirá á la palabra "testimonio", en la nueva edición del "Manual de Piedad".

Hay otras versiones todavía, pero las que aquí se indican son las principales. Si adoptamos aquella de Valera tendremos que "ahora nos salva el bautismo, el cual es demanda de buena conciencia para con Dios".

Esta forma, sin embargo, hace surgir una nueva dificultad. ¿Qué debemos entender por "demanda de buena conciencia"? Podemos entenderlo como demanda presentada con buena conciencia, eso es, con sinceridad, ó bien como demanda en vista de obtener de Dios esa buena conciencia. Ambos sentidos son admisibles.

El primero expresaría la idea de que el que pide el bautismo, para sí ó para su hijito, no obra con liviandad y con el único fin de cumplir con una forma-

lidad de estilo, sino que procede seriamente, con pleno conocimiento de la importancia del acto que se lleva á cabo.

Según el otro sentido, el bautizado sincero que no puede menos de sentir sus deficiencias, solicita del Señor todas las gracias representadas por el bautismo, siendo la obtención de una buena conciencia, gozosa y en paz con su Dios, la prueba más segura de un perdón completo y de la purificación del alma.

Un bautismo solicitado y recibido con tan loables disposiciones, puede indudablemente llamarse "bautismo que salva". Salva por cuanto coloca al hombre en la debida comunicación con la fuente de salud, que es Cristo.

Habiendo examinado de corrida, y aunque con poca competencia, esas diferentes traducciones que, en vez de reñir una con otra, se completan recíprocamente, me hallo más bien dispuesto á regocijarme de esa variedad de significados, que lejos de empobrecer al texto bíblico, mucho lo enriquecen para ventaja nuestra.

Si reconocemos al bautismo la importancia que tiene, irá creciendo en nosotros el valor que atribuiremos á la obra de redención.

B. A. P.

La Conferencia

Conforme estaba anunciado, la Conferencia anual de las Iglesias valdenses de Sud América, se reunió en Cañada Nieto (Dolores), los días 10 á 13 de marzo inclusos.

El domingo 10 celebráronse dos cultos en la capilla, uno por la mañana y otro por la tarde. A pesar de que el día amaneció lloviznando y que llovió á intervalos después, la asistencia á esos cultos fué muy numerosa, y demostró interés por todos los asuntos tratados en la Conferencia, asistiendo con regularidad á todas las sesiones, y escuchando con atención las discusiones y discursos pronunciados, así como la lectura de los informes de las iglesias. El culto de la mañana fué dirigido por el pastor Beux, quien predicó sobre el texto II Cor. II 15-16 y hubo celebración de la Santa Cena. Se realizó la colecta habitual para los gastos de la Comisión Ejecutiva.

Por la tarde el culto fué presidido por el pastor Forneron, tomando además parte en él, Julio Rostan, E. Beux y P. Davit. Otro culto que se había anunciado para el grupo de Cañada Magallanes, no pudo efectuarse debido al mal tiempo.

Los trabajos de la Conferencia duraron tres días; el tiempo acompañó espléndidamente, favoreciendo la concurrencia de todas las familias. ¡Qué días agradables se pasaron entre aquellos rostros conocidos de hermanos y amigos! ¡Y qué hospitalidad generosa dispensaron á todos, viéndose muchas veces en la obligación de rehusar las invitaciones por no poseer el don de la ubicuidad!

Los consejos, exhortaciones, lecturas de la Biblia, cantos, oraciones, discursos, todo fué buena semilla desparramada con abundancia en esos días. ¡Quiera el Señor hacer fructificar lo sembrado en frutos de vida eterna, y ojalá el recuerdo de esos preciosos momentos perdure al través de las luchas, sinsabores y tentaciones de la vida!

—Formaron parte de la Conferencia los siguientes miembros:

Colonia Valdense — *Pastor*... — Delegado: Eliseo Courdin.

Cosmopolita-Artilleros — Pastor P. Bounous—Delegados: Pablo Pons, Timoteo Gonnet y J. Daniel Geymonat Malan.

Tarariras - Riachuelo — Pastor B. A. Pons.—Delegados: Juan Perrachon y Emilio Brozia.

Miguelete . . . .

Lavalle — Pastor P. Davit.—Delegados . . . .

San Salvador—Pastor . . .—Delegado: Estevan Bouissa.

Belgrano—Pastor E. Beux. — Delegado . . . .

Iris—Pastor D. Forneron. — Delegados: Daniel Guigou y Juan T. Rochon.

Comisión Ejecutiva—L. Jourdan.

Delegados de otras iglesias — Otto A. Gossweiler y Julio Rostan.

Resultaron electos para formar la Mesa que presidió los trabajos: presidente, E. Beux; vicepresidente, Timoteo Gonnet; secretario, L. Jourdan; prosecretario, D. Forneron.

Los trabajos de la Conferencia procedieron en la forma acostumbrada, con la lectura y discusión de los informes de cada iglesia, las propuestas y las votaciones.

Se ocupó especialmente de dos asuntos: el bautismo y la admisión de miembros de iglesia y resolvió someterlos al estudio de los Consistorios por medio de la Comisión Ejecutiva.

Al tratar del Fondo de Gratitud, oídas las manifestaciones de varios miembros de la Conferencia, resolvió confirmar la Comisión respectiva por un año más, para que las personas que aun deseen contribuir puedan hacerlo.

Al mismo tiempo agradeció á todos los que han contribuído ya, y á los miembros de la Comisión, por el trabajo que han tenido.

La Conferencia votó también agradecimientos á las familias de Cañada Nieto, por su atenciosa hospitalidad.

Fueron electos para miembros de la Comisión Ejecutiva: presidente, E. Beux; vicepresidente, Manuel Dalmas; secretario, B. A. Pons.

Las sesiones de la Conferencia tuvieron término con un culto dirigido por el pastor Gossweiler, quien dejó gratamente impresionada la asamblea por sus exhortaciones de fe y amor.

¡Oh! ¡qué contentos hemos estado en estos días! se oía exclamar en todas partes. Ojalá esas buenas impresiones no se borren pronto de los espíritus, sino que animen á todos á servir mejor á Dios!

L. J.

Delegados en la Conferencia

No desamos criticar á nadie y menos juzgar; sin embargo, debemos decir que llamó la atención la falta de delegados de algunas congregaciones. Otras estuvieron representadas escasamente. Es de esperarse que esto no suceda más, porque somos pocos y necesitamos reunir todas las fuerzas.

Nos basta citar el hecho; no queremos entrar en averiguaciones sobre los motivos que lo han producido.

—La iglesia de Rosario-Tala estuvo representada por su pastor, Julio Rostan.

—El pastor Otto A. Gessweiler, como delegado de la Iglesia Metodista Episcopal, asistió á todas las sesiones, habiendo venido con el pastor de Tarariras, á quien acompañó también al regreso.

Al ser presentado á la Conferencia, se expresó en los siguientes términos:

"Me siento feliz al haber aceptado la representación de la Iglesia M. E., que me fué conferida por unanimidad. Durante ocho años me tocó actuar en la congregación de Rosario-Tala como pastor, y he apreciado la hospitalidad de aquellos colonos de origen valdense, su bondad y su instrucción en el Evangelio. Sin embargo, fué ayer la primera vez que asistí á un culto netamente de la iglesia valdense, y lo considero como una bendición, porque me hizo bien. El conservar la fe de los padres es el problema que se presenta de más difícil solución para ustedes, y las distancias son muchas veces un obstáculo infranqueable. Yo mismo lo he experimentado varias veces. Si el pastor tiene á su lado quien ore por él y por su trabajo, éste no será nunca vano, á pesar de las distancias y de la indiferencia.

Me he interesado mucho en vuestra historia y en las luchas que han sostenido vuestros padres para conservar su fe. La misión de la Iglesia M. E. se des-

arrolla especialmente entre el romanismo, para dar á conocer el Evangelio al pueblo. En Sud América se lucha sobre todo contra la dejadez y la indiferencia. Lo constato á menudo en Montevideo, donde soy pastor. En nombre de la Iglesia M. E., os traigo el saludo fraternal, pidiendo á Dios que bendiga el trabajo en vuestras congregaciones''.

Y terminó invitando á la asamblea á acompañarlo en la oración.

—El pastor Julio Rostan dirigió sentidas palabras en el culto del domingo de tarde, evocando sus recuerdos juveniles y dando elocuente testimonio al poder de Dios para salvación, siendo él mismo uno de los llamados á dejar el arado, para predicar el Evangelio. Recordó la obra del Tala, en sus comienzos, debida al esfuerzo y perseverancia de Juan Pedro Baridon, un valdense de ''la vieille roche''. Apenas llegado al Tala con su familia, Baridon, desafiando las iras de los enemigos no se avergonzó del Evangelio, sino que reunió en su casa á dos familias más, protestantes de los alrededores, y celebró el culto en común, á manera de los apóstoles. Y continuó, á pesar de los apodos de protestante, masón y hereje con que era tildado. Fué un hombre de carácter y cristiano fiel.

El hermano Rostán alabó nuestras congregaciones sin duda más de lo que lo merecen, pero le agradecemos sus palabras de aliento, que causaron buena impresión en la asamblea. Y al oirle, cristiano tan sencillo y tan convencido, los párpados de muchos se humedecieron, porque había simpatía mutua.

Estos dos delegados dieron realce á nuestra Conferencia. trayéndonos buenas palabras de ánimo á todos para seguir adelante.

—Debido á haber recibido demasiado tarde su mandato, no pudo asistir á la Conferencia el pastor Richter, delegado del Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata. Envió un telegrama, explicando por qué no podía ir, y pidiendo las bendiciones de Dios sobre la Conferencia.

De las Actas de la Conferencia

Extractamos de las Actas de la Conferencia, lo que nos parece más importante, sobre los varios informes y resoluciones tomadas.

El primer informe leído fué el de la Comisión Ejecutiva.

J. Perrachon. Probé mucha satisfacción al oir la lectura de este informe, largo sí pero interesante. Siento que haya poco ánimo para las cosas espirituales, en el grupo de Las Garzas. En San Gustavo, en cambio, es alentador ver cómo se reunen para celebrar cultos. La Conferencia se ocupa de las familias diseminadas en el Norte de Santa Fe, para ver lo que se podría hacer á su respecto, á fin de que les sea anunciado el Evangelio, y encarga á la Comisión Ejecutiva que continúe haciendo visitar esos grupos.

P. Davit habla sobre la Caja Común, que es combatida por muchos, porque se trata de contribuir. Como miembros de la iglesia valdense, debemos acatar ese organismo y sostenerlo, porque fué votado por el Sínodo, autoridad principal de la iglesia. Lo que se contribuye para buenas obras no empobrece: lo que empobrece es el dinero gastado en el vicio ó en cosas inútiles.

B. A. Pons.—El año pasado se habló mucho sobre este asunto, pero parece que con poco resultado, pues este año se dió menos que en otros. Podemos llegar á la conclusión de que lo que se dice aquí en la Conferencia no produce grandes efectos.

Sobre el *Fondo de Gratitud*, presenta algunas observaciones el señor Bounous: Gratitud es una palabra que pronunciamos á veces sin darnos cuenta de lo que significa. Todos tenemos sobrados motivos para dar gracias. Si nos dete-

nemos á considerar las condiciones actuales de nuestras congregaciones y las comparamos con las de hace 15 ó 20 años, podremos constatar enorme diferencia. Dios nos ha bendecido grandemente de todas maneras. El Fondo debía demostrar nuestra gratitud, pero pocos hicieron un verdadero esfuerzo. Todos debíamos concurrir á que fuera anunciado el Evangelio al rededor de nosotros y aun en los países lejanos.

—Este año parte de los intereses fueron destinados á la obra de evangelización en Italia.

Al tratarse de la Administracion Unica, B. A. Pons explica las conclusiones á que llegaron los pastores del Uruguay al estudiar el asunto en una reunión privada, y las presenta á la asamblea para que, si lo cree conveniente, las examine.

Después de discutido el asunto se vota lo siguiente: La Conferencia, al examinar el asunto de la Administración Unica, resuelve:

1.o Expresar su incompetencia en asunto de tanta magnitud, por la distancia en que nos hallamos, seguros de que la resolución del próximo Sínodo, consultará los verdaderos intereses de la iglesia y del reino de Dios

2.o Pedir al Sínodo haga concordar la segunda mitad del artículo 14 de la Constitución, con el artículo 116 de los Reglamentos.

3.o Manifestar el deseo de que, si el Sínodo llega á aceptar la Administración Unica, un miembro de la Mesa, se ocupe de este distrito.

—Por moción de *P. Davit* la Conferencia agradece á la Comisión Ejecutiva por el mucho trabajo que realizó durante el año ppdo.

B. A. Pons saluda la Conferencia en nombre del Moderador, señor Léger, y lee la carta que ha recibido de él.

La Conferencia le encarga que conteste y le trasmita los saludos de todos.

—El pastor Davit lee los informes sobre las congregaciones de San Salvador y Lavalle.

J. Perrachon.—Hace notar que estos informes están redactados en tono pesimista, lo que produce desaliento.

B. A. Pons.—No podemos discutir los detalles de los informes, porque nos faltan los elementos del juicio: el conocimiento de las causas que producen el desaliento. Cuando surge alguna dificultad en una iglesia, toca al Consistorio estudiarla y buscar una solución. Se puede acudir después á la Comisión Ejecutiva. Solamente como recurso extremo se podrá apelar á la Conferencia, una vez que se hayan agotado todos los demás medios.

E. Beux aconseja que se presente un solo informe para estas dos congregaciones. Así sería leído en las dos, y se conocerían mejor.

Sobre el informe de colonia Miguelete, habla *E. Beux*. Debe regocijarse la Conferencia, al oir el informe de una nueva congregación, que se añade á las existentes. Es signo de que nuestra población crece. Esto trae como consecuencia extensión en el campo y aumento de trabajo para los obreros, que son pocos.

B. A. Pons lee el informe de Tarariras - Riachuelo.

P. Bounous. Este informe es muy interesante. La obra da resultados y frutos. Presenta dos asuntos: la recepción de los catecúmenos y el bautismo, que sería conveniente examinar, para que haya una regla uniforme en todas las congregaciones.

El informe propone que se haga firmar á los catecúmenos una promesa de fidelidad.

B. A. Pons—Se trata de entregar un certificado talonario á cada catecúmeno; en un lado del certificado habría las promesas firmadas por el interesado, y en el otro la fecha de admisión en la iglesia.

Lo que se busca con esto es dar realce al individuo, y compenetrarlo de su responsabilidad; y no como ahora en que sucede que si el padre se retira de la congregación, por cualquier circuns-

tancia, por ese hecho también quedan los hijos afuera.

S. Gossweiler.—En la iglesia que representa, existe la misma lucha que entre nosotros. Muchas personas no se dan cuenta de lo que es servir á Cristo.

Se conforman con fórmulas. No comprenden el significado de lo que es la conversión, que separa los que son de Cristo, de los que no lo son.

Cuando uno se declara evangélico, debe amar á Cristo y seguirle en todo. Es convertido de corazón y de bolsillo también.

Julio Rostan.—Cada miembro tiene que ser responsable ante la iglesia por sí, sin mirar á lo que hace el padre ó el hermano, como el soldado que sirve á su patria es responsable ante ella individualmente.

Timoteo Gonnet.—Se maravilla de que haya incrédulos que presenten sus hijos al bautismo.

Es una inconsecuencia de su parte, y el bautismo en este caso no puede producir ningún efecto.

D. Forneron.—Se trata más bien de los parásitos de las congregaciones que solamente ocupan al pastor para algún acto litúrgico, y que después no se acuerdan nunca más de la iglesia y de sus deberes con ella.

B. A. Pons.—El pastor de Tarariras ha declarado que no bautizará ya ningún niño de personas no pertenecientes á la iglesia, salvo el caso de que los padres declaren que se esforzarán por cumplir las promesas que hacen y se interesarán por las obras de la iglesia. El Consistorio y la asamblea aprobaron esta resolución. Se hizo esto para rodear de mayor seriedad el acto del bautismo, llevar los padres á que se ocupen de sus hijos y atraerlos á la vida religiosa. Si lo aceptamos todo, favorecemos la indiferencia. Nuestro deseo no es destruir sino edificar.

Sobre este tema hablan: Enrique Félix, José Carea, Pablo Pons, P. Bounous y otros.

P. Bounous presenta el informe de COSMOPOLITA - ARTILLEROS.

J. Perrachon. He oído una información que me agradó sumamente: en la escuela dominical dirigida por Emilio Gonnet, los padres acompañan á sus hijos. Esto me parece muy bien.

E. Brozia. Extraña de que en Barker y Rosario no haya escuela dominical, por no encontrarse quien quiera dirigirla.

Leído el informe de COLONIA VALDENSE, Timoteo Gonnet se admira de que haya catecúmenos que se presentan casi sin saber leer, allí donde hay tantas escuelas y oportunidades de instruirse. Agrega que las suscriciones y colectas alcanzan resultados hermosos, lo que es motivo de vergüenza para las congregaciones que contribuyen tan escasamente.

B. A. Pons. En Colonia Valdense se hace mucho. Debo, sin embargo, decir que en Tarariras - Riachuelo se ha dado más ó menos en la misma proporción, y así también en Belgrano.

Presentado el informe sobre colonia IRIS observa el señor Bounous: Me alegró mucho la lectura del informe de Iris. Pensaba que hubiese sido más pesimista, dado las condiciones materiales de muchos durante el año pasado. Se han realizado esfuerzos que merecen señalarse, para hacer frente á las necesidades más urgentes. Lo que causa tristeza es ver que muchas familias se alejan, produciendo debilidad para la congregación. Van á lugares apartados donde será difícil llegar para llevarles socorro y anunciarles el Evangelio. Hay aquí para todos una lección: debemos esforzarnos por mantenernos unidos, aun sacrificando los intereses de la tierra, para mirar por el bien moral y espiritual de nuestras familias, sobre todo de nuestros hijos.

E. Brozia—Se alegra de que han contribuído para las obras misioneras, á pesar de su propia escasez.

El pastor Beux lee el informe de BELGRANO.

P. Bounous.—Belgrano es una de las iglesias más antiguas, desgraciadamente es la más pequeña. No es culpa suya

ni del pastor. Son las circunstancias que se han presentado así. Muchas familias se han ido y no han sido reemplazadas. El pastor trabaja también en San Carlos, para anunciar el Evangelio.

Timoteo Gonnet. Si produce tristeza el hecho que varias familias se han ido, en cambio causa placer el oir que continúan manteniendo relaciones con la iglesia, de Belgrano, y hasta contribuyen á su sostén.

Sobre la personería jurídica, considerando que las iglesias tienen á su estudio los Reglamentos y que el Sínodo todavía los discutirá, la Conferencia resuelve esperar hasta su aceptación definitiva para ocuparse del asunto.

—La Conferencia nombró para representarla ante el Sínodo Alemán al Pastor Beux, y al pastor B. A. Pons ante la Conferencia de la Iglesia M. Episcopal.

Fueron designados para representantes al próximo Sínodo los señores: doctor Rocchi, profesores N. Tourn, Eduardo Long y Mario Falchi.

La próxima Conferencia se reunirá en Belgrano, siendo predicador encargado P. Bounous.

Las sesiones se clausuraron el miércoles á las 5 p. m. con un culto y la oración.

L. J.

CORRESPONDENCIA

Tarariras, 12 de marzo de 1912.

Señor Redactor:

Le estimaré dé cabida en nuestro apreciable periódico á las siguientes líneas, escritas en medio de la emoción y con la mano temblando.

Salimos de San Gustavo (Entre Ríos), para hacer una visita á parientes y amigos del Uruguay. Nuestro viaje hasta acá fué bueno, gracias á Dios, pero ¡cuán grande fué nuestro dolor y sorpresa al llegar á casa de mi hermana Josefina, viuda Bonjour, encontrando el cadáver de mi pobre madre, que había entregado poco antes su espíritu á Aquel que lo había dado! Después de cuatro meses de enfermedad falleció el 10 del corriente, a la edad de 93 años.

¡Cuán grande fué nuestro sentimiento de no poder recibir ya más ni una mirada de aquella madre que tanto nos hacía llamar y de la que estábamos separados hacía veintiún años! Confiamos en que Dios nos dará su bálsamo consolador, pues es la fuente inagotable de todo bien.

Las últimas palabras fueron: "Allá no habrá más llanto ni dolor", y como ella esperaba nuestra llegada, agregó: "Allá la veré".

Con motivo de la Conferencia, estaba ausente el pastor, y lo lamentamos mucho. Debemos agradecer á la señorita María Rostagnol que con todo ánimo nos acompañó con la lectura y la oración. Más tarde tuvo la bondad de visitarnos el amigo y hermano en la fe, José Rostagnol, el cual nos exhortó con la lectura, terminando con una oración, á fin de consolar nuestros corazones afligidos.

Lo saluda su hermana en Cristo,

LIDIA TOURN DE CASTRILLO.

EL AVISO DE LA MUERTE

Cuenta la leyenda que la Muerte hizo un día un contrato con un hombre: la condición única impuesta por el hombre fué que ella le avisaría de su llegada antes de su última hora para tener tiempo de prepararse.

Pasaron muchos años, y ya un día la Muerte se presentó á nuestro hombre para llevárselo, pues había llegado á la vejez.

— Pero tú no me has avisado — dijo el hombre, sorprendido de una tan brusca acometida.

— ¿Qué no te he avisado? — replicó la implacable visitadora. — No una vez sola, ni un día solo, sino todos los días y muchas veces. ¿No has visto que tu vista se iba poco á poco apagando? ¿No has notado que, poco á poco, se iban cerrando tus oídos? ¿No has visto como tus cabellos han ido blanqueando? Tus pasos ¿no has notado como iban vacilando? ¿No has sentido faltarte tus fuerzas? ¿Y qué era todo esto, sino avisos muy directos de que yo me iba acercando?

— Es verdad, pero yo no pensaba en ello.

— Amigo mío, no es culpa mía que tú en ello no pensaras; pero debías haber pensado. Además, muchas veces ha sonado en tus oídos el doblar de las campanas, que te decían con su lengua de bronce: "Ha muerto un semejante tuyo, y un día doblaremos también por tí." ¿No has visto con frecuencia pasar por delante de tí fúnebres comitivas que iban á depositar algún cadáver en su última morada en la tierra? En los diarios ¿no has leído noticias y hasta listas de fallecidos? ¿En tu misma familia. no me has visto venir á arrebatar personas que te eran queridas? ¿Y me dices que no te he avisado?

— Es más — añadió aún la Muerte — ¿no has visto qué de prisa se renuevan los años? Pues cada uno, al morir era un mensaje que yo te enviaba para avisarte. Pero de todos modos, preparado ó no, ven conmigo, sígueme.

Querido lector, preparado ó no, la Muerte vendrá á tí, como á todo hijo de Adán.

El gran secreto para vivir bien aquí, y bien feliz al otro lado del sepulcro es estar siempre preparado para morir. No necesitas estar pensando siempre en que tienes que morir, sino pensar en que debes vivir bien. Que si así vives, no necesitarás darte esas prisas ni tener esos temores y sobresaltos que tanto espantan á muchos moribundos.

Creer con fe firme que tus pecados pasados están perdonados por la expiación que Jesucristo hizo de ellos en la cruz; tener la seguridad de que por la sangre de Jesucristo no sólo estás limpio de todo pecado, pues Jesucristo la pagó por tí; vivir según el espíritu de Jesucristo, y estar en comunión con él; renunciar á Satanás y al pecado, he aquí el gran secreto para vivir bien y morir bien.

Mas he de recordarte, querido lector, una cosa que tú tienes muy sabida, pero que quizá, por lo mismo, tienes olvidada: que no debes esperar á mañana para hacer todo esto.

Un predicador cristiano tuvo una noche el siguiente sueño:

Soñé que asistía á una reunión de espíritus malos, que estaban tratando de los medios más eficaces para la perdición y ruina de los hombres.

Presidía la reunión Lucifer, y un espíritu se levantó á proponer lo siguiente:

— Iré y diré á los hombres: no hay Dios; ese Sér y esa palabra la han inventado los ministros de la religión para imponerse al pueblo, dominarle y explotarle.

— Puedes ahorrarte ese trabajo — contestó el presidente: — aunque tú eso les digas, la tierra, el mar, la creación toda, su sentido íntimo, su propia conciencia, les dicen otra cosa.

— Yo les diré — añadió un segundo espíritu — que no hay juicio venidero, que el cielo y el infierno no existen sino aquí, donde el rico goza y el pobre sufre.

— También creo inútil ese medio — replicó el presidente: — todo hombre oye una voz de su propia conciencia, que le grita: "Hay Dios, y ese Dios que te creó, al mismo tiempo que al bueno lo premiará, en justicia, tendrá que castigar al malo."

— Señor — dijo después un terce-

ro, — yo les persuadiré que todos se salvarán por sus buenas obras, que ellos son sus propios salvadores y no necesitan de la salvación de Jesucristo.

—No, tampoco, ni eso querrán creer; pues si á sí mismos no les satisfacen sus propias obras, ¿cómo podrán persuadirse de que satisfacen á Dios? Además, en Jesucristo creen aún los mismos que dicen no creer en él.

— Yo — dijo entonces un cuarto espíritu, — yo conozco un medio mejor que los propuestos. Yo les diré que hay un Dios, que hay un cielo para los buenos y un infierno para los malos; más aún: yo les diré el modo de conseguir el primero y escapar del segundo: creer en Jesucristo Redentor suyo. Yo les diré toda la verdad; pero luego les insinuaré una mentirilla que inutilizará toda la verdad...

— ¿Cuál es? — exclamaron todos los asistentes.

— Muy sencillo: les diré que tienen tiempo de sobra para convertirse, que ahora no, más tarde, mañana, mañana... Y así se irán enredando cada vez más en su pecado, se dormirán en su esperanza... y cuando despierten les diré: "Es ya tarde".

— Bien, muy bien! — dijo el presidente y cuantos á la reunión asistían. — Has pensado muy bien: marcha al mundo y prospera; por este medio arrastrarás á muchas almas á su perdición.

Esto, querido leetor, se refiere como un sueño, pero es una tristísima realidad. "El infierno está empedrado de buenos propósitos", dijo el Dante. Ninguno de los que allí están pensó que iría allí; todos querían evitar tamaña desgracia: pero lo dejan para mañana, y ese mañana es el lazo útil con el que el Malo caza tantas almas.

Estás, pues, advertido, leetor. Hoy no mañana, acude á Jesús, muéstrale tus pecados, confiésate á El, á El solo, no á los otros hombres como tú; arrepiéntete y oirás la voz dulce del Salvador, que te dice: "Levántate, tus pecados están perdonados."

La salvación está al alcance de todos.

El Salvador no rechaza á nadie que va á El.

"Cree en el señor Jesucristo y serás salvo".

(De *El Testigo*).

Noticias locales

COLONIA VALDENSE.

Las clases en el Liceo, se abrieron el 18 de marzo. Pueden entrar á primer año, sin necesidad de dar examen de ingreso, según el nuevo plan de estudios, los alumnos de las escuelas públicas que hayan cursado el tercer año en las escuelas rurales ó el quinto en las escuelas urbanas. Los estudios que se siguen ahora pertenecen al nuevo plan y habilitan para la carrera del magisterio.

El Presidente de la Comisión Ejecutiva, señor Beux, estuvo presente en el acto de apertura de los cursos y dirigió la palabra á los estudiantes.

—Alejo A. Ugón se mudó cerca de Lavalle, en un campo que arrendó con su hermano Clemente.

—De Montevideo, de regreso de la Conferencia Metodista, nos visitó el pastor Julio Rostan, quien siguió después para Lavalle y Dolores.

—Llegó de Europa la doctora María A. Ugón; fijará su residencia en Montevideo. Vino por algunos días también el doctor Máximo A. Ugón y familia.

—El pastor Forneron, de Iris, predicó en el culto de La Paz, y regresó el día después para la Argentina.

Sentimos que la señora Forneron esté muy delicada de salud, lo que quizás le impedirá continuar residiendo en Iris.

—Falleció la hija mayor de Catalina Félix, viuda de Arturo Rivoir.

—David Baridon compró una frac-

ción de las chaeras de Artus, para que vivan allí sus ancianos padres.

—La señorita Albertina Gaydou solicitó dos meses de licencia por enfermedad. Fué nombrada para subrogarla la señorita Juana Armand Ugón.

—Nuestro compañero de tareas, el señor Juan Pedro Gonnet, fué nombrado Inspector de Escuelas para el Departamento de Rivera. Ese nombramiento tan acertado honra al señor Gonnet, tanto más que él no pidió ni buscó ese elevado cargo. Por lo demás, es un ascenso merecido, ya por la capacidad y cualidades que adornan al señor Gonnet, ya por haber actuado unos diez y seis años en la enseñanza primaria, siendo maestro apreciado en todas partes donde ejerció sus tareas.

—Nos visitó el señor Oscar Griot, quien vino del Paraguay á Montevideo, para gestionar asuntos relacionados con el cargo que desempeña de cónsul del Uruguay.

—Se efectuó la venta en remate de los varios lotes en que habían sido divididos los terrenos de la sucesión José Berton.

Todos los lotes se vendieron en poco tiempo, obteniéndose un promedio que se aeerca á 300 pesos la antigua medida. Fueron compradores: Pablo Avondet, de Artilleros, Germán Hugo, de Colonia Suiza, y los vecinos Rodolfo Wirth, Estevan Bonnet y Susana Berton.

—De Paysandú vino por algunos días el señor Augusto Revel, para asistir al casamiento de su hermana Raquel.

—Juan Gelso y familia, después de varios años de residencia en el país, regresaron á los Valles, y se establecerán en Rorá.

—Elías Cairus llevó su madre al Miguelete para que viva eon él. La señorita Clara Jourdan ubicó allí una escuela particular, que pareee bastante frecuentada, porque enseña también el francés y la historia sagrada.

—El diputado señor Búrmester, nos visitó con el fin de ver si podía conseguir alguna familia de chacareros, dispuesta para trabajar en sociedad un campo que posee en Rivera, lindando con el Brasil. Al que quisiese mayores datos podríamos suministrárselos, si interesase en el negocio.

—A causa de la carestía de tierras y de su precio elevado, hoy la gente ya se acostumbra á trabajar en pequeña escala, aprovechando mejor el terreno y los variados productos que se pueden obtener en quintas, huertas, etc. David Davyt cosechó por ejemplo este año unos treinta mil kilogs. de papas en poco campo. En la chacra que fué de Juan Pedro Pontet, su actual dueño plantó un viñedo de varias hectáreas.

—El Inspector señor Pontet recibió un espléndido diploma que le fué conferido por la Exposición Internacional de Bruselas, por su actuación en la instrucción pública.

La Paz.

Estuvieron por algunos días en casa de la señora viuda Durand, Modesto Castrillo y señora, que habían venido de San Gustavo. Sentimos no haberles podido saludar por estar ausente.

Colonia Suiza.

El 19 de marzo falleció Máximo Karlen, hijo de Emilio Karlen de Tarariras. Se enfermó en su casa en Miguelete y fué traído á Nueva Helvecia, á casa de Guillermo Greising. Estuvo enfermo solamente pocos días, no alcanzó una semana, y él, hombre fuerte y gran trabajador, fué tronchado en la flor de la existencia, dejando á su familia sumida en gran dolor. Le expresamos nuestra simpatía. Perdemos con la muerte de Máximo Karlen, un buen y consecuente amigo, y la eongregación del Miguelete un miembro que sabía cumplir y no escatimaba su concurso para toda buena obra.

— Federico Nollemberger fraecionó un terreno y vendió 31 lotes, obteniendo cerca de diez mil pesos.

—Han sido publicados ya los programas para las fiestas del Cincuentenario, que se realizarán el 25 de abril corriente.

Rosario.

La sucursal del Banco de la República, debido á su mucho movimiento, fué ascendida á primera categoría, de lo que debemos felicitar al gerente, señor Ugon, porque es debido en parte á sus esfuerzos y actividad.

—Nuestro amigo Juan Daniel Gonnet y Rieca obtuvo la efectividad en el cargo de maestro de la escuela de Rosario y Colla.

Cosmopolita.

Vino de Iris la señora de Bartolo Tourn, para traer á una hermana que desea permanecer acá.

—La señorita Fanny Bounous terminó los exámenes de maestra de segundo grado. Obtuvo en seis de ellos, la nota de sobresaliente.

—El pastor Bounous dirige un culto en Barker, el primer domingo de cada mes, en casa de Juan Daniel Bonjour.

—La señora viuda Duval regresó de Iris, á ocupar su antigua chacra.

—La señorita Constancia Bounous rindió ya varios exámenes para maestra y pronto va á dar otros.

—Pablo Salomón, de Artilleros, está edificando frente al almacén de Luaces, y Timoteo Gonnet y Pablo Pons frente al presbiterio, en los terrenos que pertenecían á la sucesión Bastía.

Artilleros.

Juan Mondon regresó de su paseo á los Valles. Hizo el viaje con 400 turcos y tuvo que ir á desembarcar en Bahía Blanca, porque en Buenos Aires no los dejaron.

Tarariras.

El 20 de marzo se reunió la nueva Comisión Ejecutiva. Resolvió que el pastor Beux visite á los valdenses del Norte de Santa Fe. Designó para formar parte de la Comisión del Liceo á B. A. Pons y L. Jourdan.

—La familia María D. viuda Félix, se mudó para Sarandí (Lavalle).

—José Rebufat se estableció con carpintería con Dovat.

—A Iris regresaron Estevan y Augusto Dalmas. Tuvieron buena consecha.

—En adelante el pastor irá á San Juan el segundo domingo de cada mes. El tercer domingo el culto en Tarariras será en francés.

—En varias partes en Estanzuela el trigo caído nació y está espigado. Si no fuera por el pasto sería una segunda cosecha.

—El grupo de San Juan y San Pedro aumentará en el número de familias, pues varios colonos compraron en el remate de la estancia San Pedro. Anotamos entre ellos á: Pablo Negrin, Juan Barolin, Carlos Rua, Felipe Gardiol, Eliseo Negrin, Santiago Rieca, Juan D. Rivoir, Enrique Charbonnier (hijo), Felipe Avondet, David Davyt, Timoteo Gonnet y 4 hermanos, Ernesto Griot, Estevan Barolin, Alejandro Tourn, Juan Pedro Bertalot, Umberto Tourn, etc. Si no todos se establecerán en San Pedro, enviarán á algunos de sus hijos. Los propietarios de la estancia dieron cuatro hectáreas y doce mil pesos para una escuela. El Gobierno ya ordenó que se empiecen los trabajos del edificio.

—La señorita Beatriz Pons fué propuesta para dirigir la escuela del Estado en Estación Barker.

—David Salomón y señora vinieron de Rosario Tala para visitar á *barba* Bertalot. Saludamos al amigo Salomón en la Conferencia en Dolores.

—Pablo Berger vendió su propiedad en Estanzuela á Daniel Negrin, y compró mayor extensión en San Roque (cerca de Lavalle).

Colonia.

El empresario de la diligencia á Lavalle, resolvió sustituir á ésta con un automóvil.

Lavalle.

Falleció en el Cerro de Carmelo la señora María B., viuda Geymonat.

—Varias familias de Colonia Valdense, Cosmopolita y Tarariras se han establecido en Campana y Sarandí. Son las de: Emilio Félix, Juan Favat, María (viuda Félix), José Negrín, J. P. Geymonat Tourn, David Geymonat Tourn y otras que olvidamos. Con Lavalle, Miguelete, Santa Rosa, y esas nuevas colonias, habría elementos para una sola parroquia. Falta sólo buena voluntad y unión.

—El maestro normalista señor Carlos Klett se hizo cargo de la escuela de Lavalle. Pueden estar de parabienes los vecinos al tener un joven maestro competente y de buena familia, que les puede ser muy útil. El señor Klett aceptó de ser nuestro agente en esa, de lo cual le quedamos agradecidos.

—El señor Antonio Grill dirige una escuela dominical en Santa Rosa.

—Pablo Bonjour de Estevan, del Miguelete, arrendó campo para agricultura en San Andrés (Soriano).

Dolores.

Los jóvenes Pedro Caffarel y Emilio Gauthier están por ir al Brasil y pasar allá un año, para ver cómo son los campos en Río Grande.

—César Tourn estuvo enfermo de una mano, habiendo tenido que ir á Mercedes para curarse.

—En la época de la Conferencia algunas máquinas estaban todavía trillando en los rastrojos. El trigo nuevo tenía ya espigas. La lluvia incomodó un poco las personas que regresaban de la Conferencia, pero fué benéfica para los campos y sobre todo el maíz.

Alejandra.

Nos escribe el señor E. P.:

"Hemos festejado nuevamente aquí el 17 de febrero con dos cultos al aire libre y un *pic-nic*.

La fiesta fué sencilla pero reinó la mayor armonía familiar. El paraje elegido era la casa del hermano y venerable amigo Santiago Salvagiot. Bajo los frondosos paraísos que están por una temporada á la orilla del caudaloso Paraná (mientras dura la altura de las aguas de la creciente), nos habíamos reunido en bastante número. Pasamos buenos momentos agradables, debido también á la amabilidad del señor Carlos Reynolds quien nos proporcionó una hermosa distracción con una lanchita á nafta, que el mismo hacía funcionar. El mismo también la construyó. A intervalos se cambiaba la carga, y así casi todos gozaron de un lindo paseo sobre las aguas. La fecha del 17 de febrero es una de aquellas que debíamos celebrar en todo Sud América, doquiera haya un pequeño grupo de valdenses, puesto que nos recuerda nuestra libertad completa.

Participaron de nuestra reunión, muchos que no son valdenses. Fué una ocasión para anunciarles la verdad.

El tiempo se presenta favorable para todo: campos, hacienda y agricultura. Hasta ahora no hemos tenido langosta, y no la extrañamos."

Iris.

Regresan al Uruguay dos familias: las de Alfredo Robert y Pedro Arduin.

—Se fué definitivamente para los Valles, Lorenzo Gonnet.

—J. D. Durand tuvo los dedos de una mano cortados por una cosechadora.

—La familia del pastor siente su aislamiento, no pudiendo ni conseguir persona de servicio.

—Una familia va á radicarse en Patagones, la de Estevan Bertinat Vernet.

—Algún malhechor que no pudo ser descubierto quemó una parva de trigo á Bartolo Berton, causándole la pérdida de unas 300 bolsas de trigo. Esto parece mucho daño, pero no lo es tanto para quienes cosechan miles de bolsas.

—En un pleito sobre un campo mal

comprado, tres familias gastaron cerca de diez y ocho mil pesos.

—El señor Forneron nos pide que en nombre del Consistorio de Iris, agradezcamos al Consistorio y á la iglesia de Colonia Valdense, y á los hermanos de colonia Alejandra, las pruebas de simpatía y solidaridad cristiana que espontáneamente le han dado.

—Falleció un niño de Juan Berton y uno de Tomás Rochon.

—La señora Margarita viuda Bonjour ha tenido á su hija Agustina bastante enferma de fiebre.

—El señor Forestier llevó la señora á Bahía Blanca para ver un médico. Sigue mejor.

—También fueron por enfermedad la señora de Santiago Talmon y Augusto Gonnet y señora para hacer ver á uno de sus hijos.

Desde los Valles.

El 17 de febrero fué festejado en todas las parroquias con mucho ánimo y entusiasmo.

—Falleció en Torre - Pellice, el maestro jubilado Jacob Forneron.

—En Turín falleció el pastor Juan Pons.

—Murió repentinamente, al terminar el sermón, el señor Boegner, Director de la obra de las Misiones de París. Es una gran pérdida para esa obra y para el protestantismo en Francia.

L. J.

Fondo de Gratitud

COLONIA VALDENSE

Recibido en 1911:

Juan Pedro Beux, $ 15; Juana E. Armand Ugón, 5; Juan Gonnet, 5; Estevan Bertinat, 4.70; David Tourn, 20; Estevan Bonnet, 2; Pablo Bonjour Rostagnol, 5; Juan Daniel Bertinat (hijo), 3 Juan Daniel Bonjour, 10: Juan P. Long, 15; Enrique Roland, 10; Daniel Jourdan, 50; Enrique Gonnet, 5; Adolfo Jourdan, 5; Alfonso Griot, 7; Numa A. Robert, 20; Juan Andreon, 8; Juan Pedro Maurin, 12.50; Juan Daniel Soulier, 15; Juan P. Malan (hijo), 5; Juan Daniel Bonjour Tourn, 50; M. Vincon viuda Bounous, 3; Juan Pedro Salvageot, 2.50, Manuel y Umberto Jourdan, 5; Pablo D. Bastia, 1, Susana Cougn, 2; Juan Planchon, 1.50; María L., viuda Rivoir, 2; Juan Pedro Malan, 33.20; Ana R., viuda Félix, 10; David Roland (hijo), 2; David Artus (Estanzuela), 5; Dr. Ugon (Rivera), 20; Santiago Jourdan, 18; Pablo Peyronel, 5; J. P. Geymonat Bonjour, 10; Luis E. Malan, 6; José y Santiago Caffarel, 10; María G., viuda Félix, 10: Tomás Peyrot, 5; Felisberto Plavan, 10; Juan Daniel Roland, 24; David Rivoir, 20.60; Santiago Godin, 5; David Davyt, 5; Pablo E. Long, 10; Catalina B., viuda Costabel, 10; Luis Maurin, 5; Clara Jourdan, 2; Benjamín Muston, 5; Estevan Ricca (hijo), 5; J. Santiago Peyrot, 1; Juan Pedro Geymonat, 40; Emilio Ricca, 5; Emilio Roland, 20; Luis Maurin (hijo), 5; Emilio Mondon, 10; Juan Gardiol, 30.

(*Seguirá*).

Un modernista italiano de la Iglesia Valdense

La revista misionera "Record of Christian Work", publicada por los Directores de las escuelas de Moody, trae este artículo y el siguiente, que han sido traducidos por la señorita Abelina Rivoira, hija de don Enrique Rivoira, de *Alejandra*, para La Union Valdense.

Agradecemos su envío y publicamos gustosos esa colaboración.

—"Rómulo Murri, jefe de la Congregación Democrática Cristiana en Italia, cura excomulgado de la Iglesia Romana, idealista, modernista, miembro del Parlamento, fué uno de los oradores que tomaron parte en el último Sínodo de To-

rre Pellice. Sus palabras fueron gratas á la pequeña Iglesia de los Valles:

"Humilde y ferviente, madre de santos, la gran Iglesia Católica, extendida en crueldad por medio de orgullo y codicia, llevó la vida de sus propios hijos, y castigó cada aspiración de libertad como un crimen atroz".

Expresó sus anhelos en esta forma:

"Cuando esta púrpura flor alpina de libertad religiosa, una flor italiana, aún con el perfume de otros jardines cristianos, pueda algún día desaparecer como iglesia separada, en luz triunfante; cuando la libertad espiritual no necesitará ya ocultarse en lugares remotos, en pequeñas iglesias entre rocas y tempestades, sino que deberá estar en todas partes; la Iglesia Católica, volviendo á sus esenciales aspiraciones, se convertirá en lugar de reunión para cristianos libres, podrá llamarse enteramente valdense".

LO QUE ESTA CUMPLIENDO ESTA IGLESIA

Los valdenses, ciertamente están haciendo prodigiosas contribuciones. La antigua iglesia-madre de los Valles, consiste en diez y seis congregaciones. En el término de cincuenta años éstas han organizado 250 iglesias misioneras y estaciones por Italia y Sicilia.

Este trabajo ha tenido su reacción por la numerosa emigración de italianos á América. El profesor Eloz, quien representa á los valdenses de este lado del Atlántico, afirma que cerca de cien iglesias protestantes italianas en los Estados Unidos y Canadá, han sido organizadas por gente que ha oído el Evangelio primeramente en el sud de Italia y Sicilia.

"Tres iglesias", agrega, "han sido comenzadas por miembros de mi misma congregación en Sicilia, y que ahora se han establecido en este país. Conozco, por ejemplo, á un cristiano ferviente en San Pablo, convertido desde hace veinte años en una pequeña villa cerca de Nápoles en una de nuestras iglesias. Este pobre obrero, ha ocupado todos sus momentos disponibles en leer la Biblia á sus compatriotas, preparando tan bien el camino, que no menos de 325 italianos (todos adultos) asistían á un culto religioso, en Hope Chapel".

Y así como Italia reacciona con América, América en cambio reacciona con Italia. Diez y seis de las congregaciones valdenses en Sicilia han sido comenzadas por italianos que han regresado, habiéndose convertido en América. De este modo dos miembros de una Iglesia italiana en Cleveland, de la cual el valdense señor Monnet es pastor, después de regresar á su patria, han sido los primeros predicadores en dos iglesias que reunidas cuentan con mil miembros (entre ellos dos curas convertidos)."

ESTADO CIVIL

Cosmopolita-Artilleros

NOTA DE LOS ACTOS LITÚRGICOS INSCRITOS DESDE EL 1. DE ENERO DE 1912 HASTA LA FECHA

1.o *Bautismos*

Martín Allio, de Juan Daniel y de Julia Benítez; Juan Pablo Rivoir, de Juan Pedro y Susana Bonjour; Arturo Néstor Pons, Lilia Pons, Víctor Gustavo Pons, Flora Pons, Gilberto Héctor Pons, de Ernesto y de Elisa Feldmann; Héctor Mar, de Pedro y de Ana Sofía Brugman; Catalina Eugenia Benítez, de Juan y de María Bellión.

2.o *Matrimonios*

Juan Pons, soltero, de 28 años, con Ana Margarita Perrou, soltera, de 27 años.

3.o *Defunciones*

Santiaga Morel de Rivoir, natural de Rorá (Italia), casada, de 79 años; Martín Allio, de un mes; Juan Daniel Geymonat, oriental, viudo, de 28 años; Guillermo Green, oriental, casado, de 48 años; Leonor Charbonnier, oriental, soltera, de 42 años.

P. Bounous.

Colonia Iris

Bautismos en 1911

Carlos Héctor Gonnet. Emilio Guido Alfonso Gonnet, de Pablo y Anita Bastía; Celina Angelita Félix, de Alejandro y Celina Durán; Catalina Koistra, de Wiebe y Luisa Fischer; Delia Orfilia Benech, de Juan P. y Paulina Gardiol; Carlos Alberto Talmón, de Enrique y Eleonora A. Pilou; Héctor Armando Tourn, de Luis y María Constantin; Daniel Humberto Bertin, de E. Alberto y M. Elena Pitta; Ilda Gonnet, de Augusto y Adela Robert; Carlos Augusto Robert, de Alfredo y Julia Félix; Amalia Alicia Zurbrigk, de Federico y Paulina Costabel; Zelmira Rivoir, de José y Catalina Zurbrigk; Adelina Bertinat, de Juan y Juana Chambou; Humberto Augusto Long, de David y Juana Caffarel; Angela Esther Costabel, de Alfredo y Angela Hernandez; Augusto William Joy, de Julián y Catalina Chauvie; Victor José Negrin, de José y Magdalena Rivoir; Magdalena Margarita Davyt, de Esteban y Susana Michelin Salomón; Pedro Alberto Berger y Adolfo Berger, de Esteban y Margarita Richard; Adolfo Enrique Davyt, de Bartolo y Susana Janavel; Daniel Arduin, de Juan Pedro y J. María Negrin; Anselmo David Duval, de Esteban y Luisa Avondet; Delia Alejandrina Bertin, de Pedro y Antonia Long; Matilde Borel, de Ernesto y Zenona Benin; Alfredo Andrés Pérez, de Ceferino y Ernestina Constantin; Delmiro Daniel Guigou, de Bartolo y Alejandrina Robert; Eugenio Griot, de Alejo y Eugenia Felix; Ana Cristina Bertinat, de Zabulón y Margarita Roet; Carlos Duval y Alberto Duval, de Francisco y Magdalena Lirio; Leonora Lirio, de Antonio y Catalina Bartel; Albertina Margarita Félix, de Adolfo y María Rua; Eloy Armando Grill, de Enrique y Magdalena Gonnet; Felipe Anselmo Grill, de Francisco y María S. Dalmas; Celestina Elena Utiza, de Enrique y Catalina Berger; Edgardo Enrique Tourn, de Enrique y Ernesta Tourn; Alicia Ortensia Baridon, de David y Paulina Forneron; Humberto Rostán, de José y Magdalena Tucat; Humberto Alfredo Gardiol, de Carlos y Ema Gauthier; Juana Elisa Malan, de Enrique y Luis Borel; María Berta Borel, de Mauricio y Ema Jangel; Adolfo Ernesto Borel, de Ernesto y Zenona Bonín; Otilio Medizo, de Isaías y Magdalena Bonjour; Alcira Bertinat, de Nepthali y Liberata Manzilla; Juan David Grill, de J. Samuel y María Feller; Víctor Manuel Chauvie y Primitiva Lidia Chauvie, de L. Felipe y Lidia S. Gardiol; Deolinda María Forneron, de Santiago y María Brozia; Héctor Rostán, de Alejo y Leontina L. Gonnet; Amalia María Chambon, de J. Pedro y Amalia Grill; Delia Tucat, de Juan D. y Virginia Tourn; Javiera Margarita Reta, de Fernando y Agustina Bonjour; Ilda Dalmas, de Samuel y María Artus; Susana Alicia Baridon, de J. Daniel y Mariana Forneron; Lilia Haydee Dalmas, de J. H. y Alina B. Griot; Agustina Tourn, de J. H. y Juana Gardiol; María Tucat, de Juan Pedro y Clara Rostán; Elda Delfina Bertin, de Juan Enrique y Margarita Bertin; Clara Elena Arduin, de Esteban y Susana Pecoul.

Matrimonios

David Baridon y Paulina Forneron, Luis Felipe Rostan y Juana Arbilla, Francisco Berton y Adela Tourn, Pablo Guigou y Enriqueta Dalmas, Leopoldo Bertinat y María Luisa Long.

Defunciones

Delmiro Janavel, Carlos Gardiol, Carlos Augusto Robert, Emilia Koistra, Francisca Huisenga, Paula Koistra. Las tres últimas perecieron quemadas, debido á una explosión de bencina, al querer prender el fuego. Sus cuerpos se encontraron carbonizados.

D. F.

———

Suscripciones pagas

Año 1911.—Lorenzo Grill, *Iris;* Daniel Dalmás (hijo), idem; Alcides Aguilar, Pablo E. Bertin, idem; Juan Tourn, idem; Miguel Gonnet, idem; J. Samuel Grill, idem; Joel Dalmas (2), idem; David Pontet, idem; Estevan Ricca, *Berraondo;* Santiago Clot (2) *L. Toro;* Juan P. Justet, *Relmo;* Ugon Hnos. M. V; Estevan Bonjour, *Lavalle;* Arturo Karlen, *Colonia Suiza;* Estevan A. Ugón, idem; Teófilo Schneiter, *Iris;* Felipe Avondet, *Estanzuela.*

Años 1911 - 1912.—Alejo Griot, *Iris;* J P. Tourn, idem; Magdalena Grill, idem; Luis Chauvie, idem; B. Aguerre, *Tarariras;* Estevan Bonjour, *Estanzuela;* Aurelio Walser, *Manantiales;* David Artus, *Estanzuela;* J. Dl. Berton, *Dolores.*

Año 1912.—Bart. Tourn, *Iris;* Daniel Bertin, idem; Juan Bertinat, idem; Santiago Janavel, idem; Alberto Robert, idem; Daniel Dalmás (padre), idem; J. P. Artus, idem; David Gonnet, idem; Miguel Gonnet, idem; Felipe Brozia, idem; Ceferino Pérez, *Berraondo;* Rodolfo Rohrer, *Barker;* Eugenio Costabel, *Cosmopolita;* José Ricca, idem; Juan Navache, idem; Santiago Pons, idem; Pablo Negrin, idem; David Arduin, idem; Eliseo Mondon, idem; Juan Benítez, idem; Juan Negrin, idem; J. Dl. Geymonat, idem; Arturo Bounous, idem; Ubaldo Walikosky, idem; Elías A. Ugon, idem; Luis Bellion, idem; señora Eseande, *Montevideo;* Carlos Dovat, *R. Argentina;* J. P. Gardiol, *M. Agua;* J. S. Travers, *La Paz;* David Talmon y aviso, *Colonia Suiza;* Pablo Robert, *Colonia Valdense;* Luis Geymonat Malan, idem; Estevan Ricca (hijo), idem; Luis Gilomen, *Montevideo;* J. Dl. Artus, *Lavalle;* Juan Estevan Berger, idem; Luis Gauthier, *Dolores;* Bouissa Hnos., idem; J. P. Cairus, idem; Abel Caffarel, idem; David Caffarel, idem; Eliseo Charbonnier, idem; Santiago Gauthier, idem; Luis Antuña y aviso, idem; Germán Schweizer, idem; Pedro Guigou Richard, idem; Juan Frache, *Córdoba;* J. D. Pavarino, *Italia;* J. Dl. Malan (hijo), *Colonia Valdense;* Luis Maurin (hijo), idem; Estevan Boulard, idem; E. Beux (18 ej.), *Belgrano.* El señor Beux también pagó por los siguientes suscritores: Sant. Giacomino, *San Carlos;* Bartolo Tourn, idem; Juan D. Bertinat, idem; Pedro Gardiol, idem; Enrique Tourn, idem; Santiago Tron, *Gessler;* Alfredo Tron, *M. Grande;* Santiago Mangiaut (2), *Córdoba;* Tomás Chambon, idem; Santiago Chambon, idem; Magdalena R. de Jahier, idem; Santiago Jahier, idem; Germán Vonrotz, *Colonia Suiza;* Pablo Berger, *Estanzuela;* Alberto Malan, idem; Enrique Travers, *Miguelete;* Pedro Bertalot, *Estanzuela;* Miguel Bertalot, *Riachuelo;* Juan Perrachon, idem; Juan Barolin, idem; Pablo Bertinat, idem; J. Santiago Justet, *Tarariras;* Pascual Fontana, *Colonia;* Estevan Favatier, *San Juan;* Juan Barolin Pontet, *San Gustavo;* Enrique Genre Bert, idem; Juan Barolin, idem; Pablo Barolin, idem; David Garnier, idem; Timoteo Garnier, idem; Modesto Castrillo, idem; Juan Barolin Cairus, Estevan Garnier, idem; Isaías Barolin, idem; Juan Morrisson, *La Paz;* Pedro Barolin, *Italia;* Pedro Bertin, *Conchillas;* Pedro Vincon, idem; Federico Tourn, idem; Daniel Micol, idem; Enrique Cabral, idem; Luis Favró, idem; Juan Repetto, idem.
